

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Bèttadar, Götter un mannen

In di lestrn tang von bimmat un in di earstn von bintmánat ummaz von gróazarstn bèttadar boma gidenkht hatt gimacht schade ummar pan únsarn pèrng. Verte daz schaüla bèttar da gántz bèlt hatt gimak seng bia dar birblint hatt nidagislakk gántze beldar. Seng alle di sèlln vaüchtu gidjukht ummar sovl azpe sa beratn gest forminènt iz eppaz bodaz macht draupensárn biavl di natür mage sojn starch un biavl di mannen mang sojn debl un khlumma attavorá irn. Sa vor hundart djar habar gimocht bidar innsetzan pitt vaüchtu alle únsarne beldar gilatt nakhant un öade von Bèltkriage. Est o, pittar zait un pittar arbat, di beldar bartn khearn bidrümme zo dekha di pèrng, hèrta azza nèt khemmen bidar nidargismèttart von schaüla bèttar! Únsarne alte hám nèt gibizzt allz daz sèll bobar haüt biar bizzan un asó hámse gimunt ke daz schaüla bèttar khinnt girüaft von strie un von stregü boda flattarn ummar pa hümbli nützante an asiran löffl un an üllele. Zo schützase hattma gimocht petn Gottarhear, laütu di klokkn un vorprennen inn in vaür di raisla von öpuam inngibaiget kan Oastarn. Si-char appara nona, un furse appara mámma o, vor a par tage, bi 'z hatt

asó umbittart, hatt vorprennt a träschl "palmen" inn in vaür! In di altn stórdje vo Lusérn Gottarhear o hatt gimacht auzprèchan schaülane bèttadar. Azta di mannen sojn gest znicht ummaz pitt daz ándar Gottarhear iz gest guat zo dartrinkha in bazzar gántze beldar un gántze lentar. Asó soinda gibortet di sean vo Kalnètsch un vo Lavróu. Dar earst lugárt a lánt, Kavortzio, boda nèt hatt gihelft in an armen mánn, dar ándar hatt untargidekht an puachbalt umbrómme zboa prüadar beratnse abegestocht zoa zo habanen. Dise zboa stórdje khemmen abe vodar Bibel (Bibbia, atz belesch). In sèll hailige libar Gottarhear macht rengen vor viartzekh tang un viartzekh nècht asó zo maga dartrinkhan alle di znichtn laüt. Di uantzege boda sojn gístant lente sojn gest dar Noé un soi famildja. Dise sojn lai alte stórdje. Est biar bizzan ke allar dar schade boda iz vürkhennt in únsarne beldar iz umbrómme di mannen hám schupárt di natür lazzante gian in air giftegen támpf gimacht von fabrike un von aute, asó in di lestrn djar di earde iz khennt asó barm ke pèrfín únsarne pèrng mang khemmen ginistlv von birblintn boda fin haüt sojn gest gi-

khennt lai durch in America. Únsarne alte hám gimunt ke 'z berat gest ginümme haltnse gearm ummaz pitt daz ándar zo magase rèttm von birsarstn bèttadar. Furse biar mochan áhevan zo halta gearm únsar Earde o.

Rodolfo



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



MÈLDUNG

Prodjèkt: "Di djungen vor Lusérn"

Baz iz vor di da Zimbar Bèlt? Khüs machante an khurtzan video. Di drai pestn bartn vāngen an praiz. Du hast zait finn atz 30 von bintmánat. Berdasan bill bizzan mearar magge áruavan in Kulturinstitut Lusérn.



AVVISO

Progetto "Di djungen vor Lusérn"

L'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn bandisce un concorso per la produzione di un breve spot in forma di video amatoriale (1 - 2 minuti) effettuato anche mediante smartphone e l'utilizzo di programmi come "I movvi" o "Video Hive" avente quale soggetto la comunità di Luserna/Lusérn. Un'apposita giuria valuterà gli elaborati stilando una graduatoria. Saranno premiati i primi tre classificati. I video migliori saranno, inoltre, messi in onda su TML. I video dovranno pervenire entro le ore 12 di venerdì 30 novembre 2018. Per maggiori informazioni contattare direttamente l'Istituto Cimbri / Kulturinstitut Lusérn al n. 0464 789645.



(n.g.)

Balda di beldar hám ágeheft z'stèrba



untaranándar. 'Z iz djüst gaüln vor di vichar, i hán gegaült i o aftaz sèll boda iz gestánt vonan khlumma kamützle. Dar hatt gegaült vor di laüt, furse, un furse nèt, ombrómme laüt zo gaüla habarar tausankhar alle tage un sojn njánka neméar guat zo gaülase alle. Dar saitz vürgenummpp pensiare vor di beng, vor di bazzarvüarar, vor di impiánti von skin, dar hattanz rècht, 'z sojn sachandar zo halta da kunt. Ma est bobaraz sojn argetrükhandt di zeacharn, bar man boll miga gaüln hèrta, est billaz khön eppaz bode i boaz, un erándre nèt: di pèrng sojn nèt gestorbet atz 29 von bimmat 2018, da sojn sa gest toat balsa hám gespèrrt in lestr ambulatório von dokhtur, da lestr farmatschia, da lestr post, da lestr pekerhá, in lestr barblar. Di pèrng sojn sa gest toat balda khindar vo sèks djar hám ágeheft zo giana afte kóriarn zo giana in di schualn zuar in tal, un earstn 20 kilòmetre, dena 40: di schual boda hatt auge-spèrrt iz gest dar gróazarste schade. Di pèrng sojn sa gest toat balda dar

lest faff iz vortgánt vodar kalánega: i boazez, in di statt macht nicht auz azta dar faff saida odar nèt, ma khöttzen únsarn altn, ke da muchan stèrm ena paicht, khöttzen erándre schaugantese á in di oang ke i pin nèt guat. Di pèrng sojn gestorbet balda sojn gestorbet di lentar. Atz 29 von bimmat izzese lai a pizzle schupárt aür spilpark, vor a pizzle zait makar neméar gian a spasso in pa balt, pin schatn von èlbar boda sèmm sojn vo hundartar djar, ena zo vorsanaz biavl arbat da sojn gekhostet in sèlln bodase hám kultivárt, dar mak neméar gian pittn snearoaf au aft 3000 mètre zo vānga di sunn, ma nemmpaz vür nicht, dar spetàkolo bart vürgian, un az nèt iz atz 8 von kristmánat, bartz sojn ka Boinichtn, allz bart bidar sojn gerichtet. Lai di lentar bartnda neméar sojn, da bartn gian vür z'stèrba, un biar pit se, ma erándre bart nèt gaüln. Biar bartn nèt gaüln ombrómme "ma mucht hèrta sojn luste, ke daz úsar gegäula tüat bea in khoasar..."

Ha avuto più di mille like e oltre settecento condivisioni, il post che Andrea Golo ha pubblicato sul suo profilo facebook. Numerosissimi anche i commenti, c'è chi lo apprezza e chi lo critica, ma il merito di quel breve scritto è l'aver sollevato la questione sulla difficoltà della vita in montagna e sulle tragiche conseguenze del suo abbandono. Il post ha attirato l'attenzione del giornalista Carlo Martinelli che ha segnalato le parole di Andrea "come meritevoli di ancora più ampia diffusione" al direttore del quotidiano "Trentino", Alberto Faustini, ed è proprio qui che le ritroviamo in

prima pagina, il 6 novembre. Le parole di Andrea fanno riflettere e credo sia giusto dividerle anche qui, sulla nostra pagina, nella nostra lingua.

Dar hatt gegaült vor di èlbar: 'z iz djüst gaüln vor di èlbar, 'z iz daz lestr gedénkh bobar hám von Hümbbraich afte Earde, 'z hattmarz gelirmt moi tschell Spiro Dalla Porta Xidias, un hánz neméar vorgèzzt. I o hán gegaült, ombrómme i hán neméar darkhennt in balt. Dar hatt gegaült vor di vichar boda sojn gestánt getóatet untar in sèll

'Z iz genümme fotografàrn a loap odar a roas zo bizzasan mearar Bia zo darkhenna 'z gegrés

Nelle scorse settimane la stampa ha dato largo spazio alla nuova possibilità tecnologica, offerta da alcuni modelli di cellulare di ultima generazione, di conoscere il nome delle piante e dei fiori che vediamo tutti i giorni nei prati, negli orti o sul balcone ma delle quali ignoriamo il nome. Tutto ciò diventa subito realtà installando PlantSnap, un'applicazione per smartphone in vendita negli app store a meno di un euro: le erbe ufficiali, i fiori e le piccole piante che troviamo nei nostri boschi sono ormai parte del patrimonio "global" della grande Rete.

inkéng un pitt bintsche mindar baz an euro mabaraz kavárn disa spiza. Tüat hám an iPhone, umman von sèlln telèfone boda hám est di djungen, un khoavan in AppStore (a botége af Internet) an programma bo da hoazt PlantSnap. Balma tüat offe di applikatzióng, dar telefoni khüttaz bia zo fotografàra gerècht 'z loap odar di roasan; njánka zait zo zela ummaz zboa drai ke bar bizzan

djüst baz bar hám attavorá odar in di hent. Di app dena khütt nèt lai di nem von gegrés ma vo boda stämmen abe, bo sa kressarn, azza stèrm untar in snea, biavl sa trinkhan un alle di informatzióngen bobar magatn hám mángl. Sa sidar a par djar izta an ándra app boda arbatet schiar gelàich un bodaz helft zo darkhenna di pèrng bodaz sojn umminüm. Disa applikatzióng hoazt

PeakFinder un iz gántz dèstar zo nütza: dar telefoni vorstèat bobar sojn - nützante in GPS - un zuar baz ma sait ná zo schauga - nützante di busola - (ja, pitt disan apparát makma tüan eppaz mearar baz telefonàrn alümme) un drau affon skèrmo khemmenda auz di pèrng bo bar hám attavorá pitt alle sojne nem. Romài, aft Internet, makma vennen alla dar sòrt. Da sojn romài ploaze di

applikatzióngen bodaz mang helvan in lem vo alle tage. Azpar hám bea, azpar hám mángl zo bizza in khürtzarste bege zo giana da un daná, azpar bölln bizzan bia ma mage übarsétzan a bort in tschinés, azpar seng a rósle un bölln bizzan bia 'z hoazt. Tüat saung sèlbart zo gloabada.

AvT

Biavl vert hábar gesek in gart odar in balt, afti etzan odar in di bisan umminüm Lusérn a para schümman roas, zboa givèrbate löapar, odar a khlummaz èlbarle bobar però nèt khennen gerècht odar bar sojn nèt guat zo gebanen an nám? Lai biane laüt khennen gerècht 'z gegrés von únsarn bisan un alle böllatn khön daz soi, un alle khön eppaz boda nèt geat. Vorgèll'z Gott ke in ta' vo haüt di náüng teknolodjie khemmenaz

